

PERBEDAAN *YOUDA* DAN *MITAI* DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Diajukan sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar
Sarjana Sastra



Disusun Oleh :

Adnan Amani

2014110111

PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2018

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Perbedaan *Youda* dan *Mitai* dalam Kalimat Bahasa Jepang

Telah diuji dan diterima baik pada : 23 Juli 2018

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra

Program Studi Sastra Jepang

Ketua Panitia / Penguji

Pembimbing I

Dra Yuliasih Ibrahim

Andi Irma Sarjani, M.A

Pembimbing II

Ari Artadi , Ph.D

Disahkan Oleh:

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Dekan Fakultas Sastra

Ari Artadi , Ph.D

Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng.

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Perbedaan *Youda* dan *Mitai* dalam Kalimat Bahasa Jepang

Merupakan karya ilmiah yang saya susun dibawah bimbingan Andi Irma Sarjani, M.A selaku Pembimbing I dan Ari Artadi , Ph.D selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Penulis

Adnan Amani



ABSTRAK

PERBEDAAN *YOUDA* DAN *MITAI* DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Oleh

Adnan Amani (2014110111)

Sastra Jepang Universitas Darma Persada

Bahasa merupakan alat komunikasi untuk menyampaikan gagasan, ide, pemikiran dan keinginan antar manusia. Penyampaian ide atau pemikiran dapat berupa lisan maupun tulisan. Pesan tersebut dapat ditangkap oleh sesama manusia karena mampu memahami makna yang terkandung dalam bahasa tersebut. Orang Jepang lebih sering menduga-duga apa yang mereka lihat atau dengar. Karena itu bahasa Jepang banyak pengutaraan yang tidak jelas atau samar-samar sehingga menyulitkan terutama bagi orang asing yang mempelajarinya. Dengan banyaknya pengutaraan yang tidak jelas atau samar-samar tersebut maka banyak masalah yang ditimbulkan, misalnya seperti penggunaan *~youda* dan *~mitai*. Metode penelitian yang digunakan oleh penulis dalam penelitian ini adalah metode penelitian deskriptif yang berupa penjelasan atau pemaparan. Berdasarkan hasil penelitian dapat disimpulkan bahwa *mitai* dan *youda* bermakna seperti/sepertinya. *Mitai* digunakan ketika pembicara ingin mengutarakan hal yang mau disampaikan sebagai contoh atau umpama terhadap hal yang sedang dibicarakan. Dalam analisa, *mitai* digunakan ketika berbicara dengan sesama teman dalam konteks informal secara lisan. Hal ini berlaku juga dengan *youda*, digunakan untuk menguraikan suatu hal sebagai contoh atau umpama agar menguatkan topik pembicaraan, tetapi dalam konteks dan nuansa yang terkesan formal untuk menghormati lawan bicara. Dalam analisa, *youda* digunakan ketika berbicara dengan orang yang baru dikenal atau orang yang dihormati.

Kata kunci : *youda*, *mitai*, modalitas, terkaan

要旨

日本語の文章の「～ようだ」と「～みたい」の違い

著者

アドナン アマに (2014110111)

ダルマプルサダ日本語学科

言語は、人々の間アイデア、思考、欲求を伝える手段である。アイデアや思考の伝えて方は言葉でも文字でも可能である。このメッセージは、言語にある意味がわかるから、人間同士が理解できる。ですから、日本語にはよく微かな説明がたくさんあり、日本語を習っている外国人はそのことを困っている。不明瞭であいまいな説明が多いから、非常に多くの問題があり、例えば「～ようだ」と「～みたい」の使い方である。この論文に著者が使った研究方法は、説明または露出の記述的研究方法である。研究の結果に基づいて、「～みたい」と「～ようだ」の意味は「のような」、「みたいな」結論づけることができる。「～みたい」は、講演者が話していることの一例や参考資料として使用される。分析では、「～みたい」は非公式時会話ときと仲が良い友達に使用される。このことも「～ようだ」と同じこと、会話で講演者が話していることの一例や参考資料として使用されますが、話し相手を尊敬するために「～みたい」と違って形式的のときに使用されます。分析では、新しく知られた人や尊敬される人に使用される。

キーワード：「～ようだ」、「～みたい」、モダリティ、推量表現

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah. Tuhan semesta alam. Semoga Allah menganugerahkan shalawat dan salam kepada Nabi Muhammad saw, keluarganya, dan para sahabatnya. Puji dan syukur atas kehadiran Tuhan Yang Maha Esa, karena nikmat, karunia, rahmat dan dukungan-Nya lah penulis dapat menyelesaikan tugas skripsi ini sebagai syarat kelulusan dalam akademik yang dijalani di Universitas Darma Persada.

Dalam penyelesaian tugas ini tentunya dengan melalui berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki oleh penulis. Dari keterbatasan dan segala kekurangan tersebut diharapkan skripsi ini dapat bermanfaat khususnya bagi penulis itu sendiri.

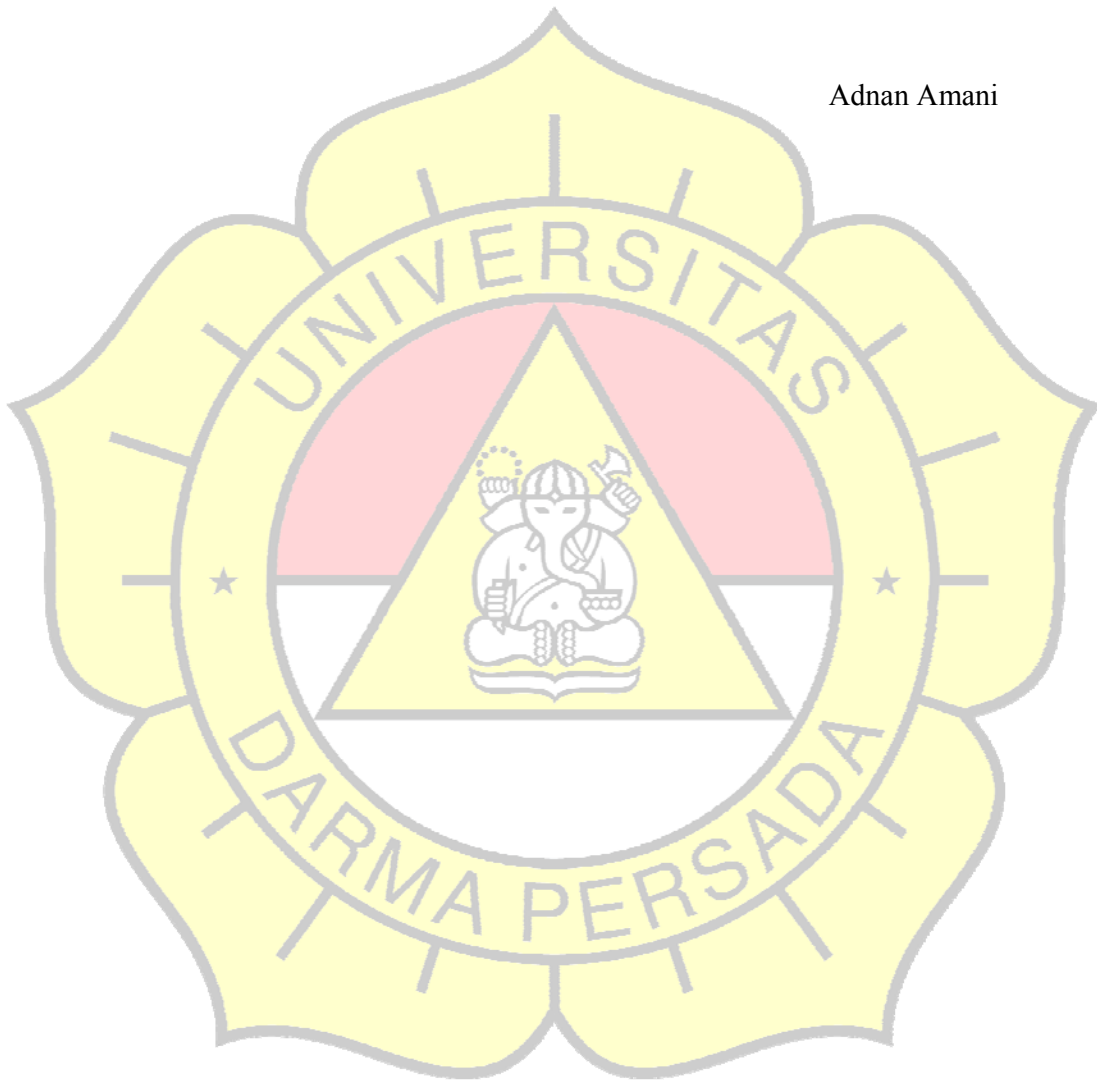
Proses yang tidak mudah tersebut syukur Alhamdulillah dapat terlewati berkat banyaknya bantuan yang penulis peroleh, dengan segala kerendahan hati di kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih sedalam-dalamnya kepada:

1. Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma persada.
2. Andi Irma Sarjani, M.A selaku dosen pembimbing terima kasih atas bimbingannya selama ini.
3. Ari Artadi , Ph.D selaku dosen pembimbing dan juga ketua jurusan sastra Jepang Universitas Darma Persada terima kasih atas bimbingannya selama ini.
4. Indun Roosiani, SS.,M.Si selaku dosen PA terima kasih atas bimbingannya selama ini.
5. Seluruh dosen Sastra jepang fakultas Sastra Universitas Darma Persada terima kasih bimbingannya selama ini.
6. Orang tua dan sahabat terima kasih atas doa, dukungan, saran selama ini.

Akhir kata penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.

Penulis

Adnan Amani



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNGESAHAN TIM PENGUJI	ii
HALAMAN PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv
舞略（まいりやく）	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Identifikasi Masalah	8
1.3 Pembatasan Masalah	8
1.4 Rumusan Masalah	8
1.5 Tujuan Penelitian	8
1.6 Metode Penelitian	9
1.7 Manfaat Penelitian	9
1.8 Sistematika Penulisan	9
BAB II KERANGKA TEORI	11
2.1 Modalitas	11
2.1.1 <i>Fuzoku</i> ‘kata pendukung’	12
2.1.1.1 <i>Jodoushi</i> (Verba Bantu)	13
2.1.2 Kata	13
2.1.3 Kelas Kata	14
2.1.3.1 <i>Jiritsugo</i>	14
2.1.4 Unsur Pembentuk Kata	17
2.1.5 Pembentuka Kata	18
2.2 Afiks	19
2.2.1 Sufiks	21
2.3 <i>Youda</i>	23
2.4 <i>Mitai</i>	24

BAB III ANALISIS DATA	27
3.1 Verba + <i>~youda</i>	27
3.1.1 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan Berdasarkan Panca Indera Pendengaran.....	27
3.1.2 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan Berdasarkan Panca Indera Penciuman.....	28
3.1.3 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Berdasarkan Indera Perasaan.....	29
3.1.4 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Berdasarkan Indera Penglihatan.....	30
3.1.5 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Berdasarkan Fakta yang Ada.....	31
3.2 Adjektiva + <i>~youda</i>	32
3.2.1 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Dugaan Berdasarkan Indera Penglihatan.....	32
3.2.2 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Dugaan Berdasarkan Indera Pengecap.....	33
3.3 Nomina + <i>~Youda</i>	34
3.3.1 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Dugaan Berdasarkan Fakta yang Ada.....	34
3.3.2 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Dugaan Berdasarkan Indera Perasaan.....	34
3.3.3 <i>~Youda</i> yang Menyatakan Perkiraan, Dugaan Berdasarkan Indera Penciuman.....	36
3.4 <i>Mitai</i>	37
3.4.1 <i>Mitai</i> yang Merupakan Terkaan.....	37
3.4.2 <i>Mitai</i> yang Merupakan Perumpamaan atau Kiasan.....	39
3.4.3 <i>Mitai</i> yang Menyatakan Memberi Suatu Contoh.....	43
3.5 Relaksi makna <i>~youda</i> dan <i>~mitai</i>	44
3.6 Substitusi <i>~youda</i> dan <i>~mitai</i>	44
3.7 Perbedaan <i>~youda</i> dan <i>~mitai</i>	45
3.7.1 Perbedaan <i>~youda</i> Yang Menyatakan Perkiraan Berdasarkan Panca Indera dengan <i>~mitai</i> Yang Merupakan Terkaan.....	46
3.7.2 Perbedaan <i>~youda</i> Yang Menyatakan Perkiraan Berdasarkan Fakta Dengan <i>~mitai</i> Yang Merupakan Perumpamaan atau Kiasan.....	47
3.7.3 Perbedaan <i>~youda</i> Yang Menyatakan Perkiraan Berdasarkan Perasaan Dengan <i>~mitai</i> yang Menyatakan Memberi Suatu Contoh.....	50

BAB IV PENUTUP	54
4.1 Simpulan.....	54
DAFTAR PUSTAKA	56
LAMPIRAN	58

